

# CORO IUBILATE

CONCIERTO

Polifonía *a capella*

Morley – Victoria – Haydn – Sor – Rachmaninov – Duruflé – A.Sánchez

J.S.Bach

Cantata BWV 140

«*Wachet auf, ruft uns die Stimme*»



Cinco necias, dormidas  
y cinco prudentes,  
con lámparas encendidas  
en el banquete de bodas  
(Mt 25, 1-13)

Coro, solistas y conjunto instrumental  
Director, Agustín Sánchez López

domingo 3 de diciembre 2006, 20.30 h

Murcia, Iglesia de la Merced



## I

THOMAS MORLEY (1557-1602)  
**Nolo mortem peccatoris**

TOMÁS LUIS DE VICTORIA (c.1548-1611)  
**Ne timeas, María**

FRANZ JOSEPH HAYDN (1732-1809)  
**Du bist's, dem Ruhm und Ehre gebüret**

MAURICE DURUFLÉ (1902-1986)  
*de «Cuatro motetes sobre temas gregorianos, op. 10»*  
**Tantum ergo**

FERNANDO SOR (1778-1839)  
**O Crux, ave spes unica**

AGUSTÍN SÁNCHEZ LÓPEZ (1965)  
**Kyrie**

SERGEI RACHMANINOV (1873-1943)  
*de las «Vísperas»*  
**Ave María (Bogoroditse Dyevo)**

## II

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)  
**Cantata BWV 140 «Wachet auf, ruft uns die Stimme»**

Chorale: <i>Wachet auf, ruft uns die Stimme</i>	<i>Despertad, nos llama la voz</i>
Recitativo: <i>Er kommt, der Bräutigam kommt</i>	<i>Él viene, el Novio viene (Tenor)</i>
Aria (duetto): <i>Wann kommst du, mein Heil?</i>	<i>¿Cuándo llegarás, Salvador mío? (Soprano, Bajo)</i>
Chorale: <i>Zion hört die Wächter singen</i>	<i>Sión escucha el canto de los vigías</i>
Recitativo: <i>So geh herein zu mir</i>	<i>¡Ven, pues, a Mí! (Bajo)</i>
Aria (duetto): <i>Mein Freund ist mein</i>	<i>Mi Amigo es mío (Soprano, Bajo)</i>
Chorale: <i>Gloria sei dir gesungen</i>	<i>Cantemos todos tu Gloria</i>

*Soprano, Carmen Lorenzo*  
*Tenor, José Solano*  
*Bajo, Agustín Sánchez*

*Oboe 1º, Mª Dolores Cases*  
*Oboe 2º, Ana Mª Palacios*  
*Corno, Pedro Juliá*  
*Trompa, Pablo Hernández*  
*Violín 1º, Rubén Antón*  
*Violín 2º, Luis Ángel Sánchez*  
*Viola, Francisco Jesús Pérez*  
*Violonchelo, José Manuel Cuadrado*  
*Contrabajo, Joaquín Gras*  
*Fagot, Raúl Navarro*  
*Órgano, Alberto Muñoz*

**Coro Iubilate**

*Director, Agustín Sánchez*

## CORO IUBILATE

El **Coro Iubilate** de Murcia es un coro de cámara que interpreta tanto música litúrgica como el repertorio coral sacro y profano universal.

Fundado en 1984 y dirigido desde su creación por Agustín Sánchez López, el coro ha tenido la oportunidad de demostrar su buen hacer en numerosas ocasiones. El coro es uno de los más antiguos miembros de la Federación de Coros de la Región de Murcia y tiene una dinámica participación en esta asociación, contribuyendo a fomentar la música coral dentro de nuestra Comunidad Autónoma.

Ha participado en numerosos festivales y encuentros corales: Festival de música religiosa «David» (Barcelona 1992), Ciclo de música sacra de la Catedral de Murcia con motivo de la celebración de su sexto centenario (noviembre 1994), Semana Cultural de Cieza (marzo 1996), XI encuentro coral «Ciudad de Torrevieja» (abril 1997), III Encuentro de música coral de la Universidad de Murcia (mayo 1997), I Encuentro de Música Sacra de Caravaca. También ha actuado en diversas ocasiones en el Auditorio de la Región de Murcia.

En marzo de 1997 ofreció un concierto de música sacra en la Capilla de los Vélez de la Catedral de Murcia. Ha participado en la grabación de un CD de música religiosa. En diciembre de 1997 el coro obtuvo el primer premio y el premio a la obra obligada en el «II Certamen de Villancicos y Polifonía Villa de Molina de Segura». En los años 1998 y 1999 el coro ofreció importantes conciertos de música sacra, como el ofrecido en Nerja (Málaga) con motivo de un intercambio coral o el que tuvo lugar en la iglesia de las Madres Agustinas de Murcia, del que se realizó una grabación en disco. En abril de 2001 estrenó en España el «**Miserere**» de FRANCESCO SCARLATTI para coro a cinco voces, solistas y orquesta, con gran éxito de asistencia y de crítica. Así mismo cabe destacar su interpretación de la cantata de FÉLIX MENDELSSOHN "Wer nur den lieben Gott lässt walten" en abril de 2003, en la iglesia de San Lorenzo (Murcia) en un concierto a beneficio del Proyecto Hombre y en otras iglesias de la Región de Murcia. También participó ese mismo año en el ciclo de Misas Cantadas "Caravaca 2003" enmarcado en la celebración del Año Jubilar.

En marzo de 2004 participó en el Ciclo de Música en la Cuaresma, organizado por el Obispado, con un concierto de polifonía sacra en la Capilla de Santiago. En diciembre de 2004 el coro celebró su XX aniversario con la interpretación de un programa extraordinario en el Auditorio Regional Víctor Villegas: «**Messe de Minuit sur les Noëls, H.9**» para coro, solistas, flautas, cuerda y continuo, de MARC ANTOINE CHARPENTIER (1637?-1704) —sumándose a la conmemoración del 300 aniversario de la muerte del compositor— y «**Tota silescit**» para coro a ocho voces y conjunto instrumental de cuerda, obra original de Agustín Sánchez López (1965), director y fundador del coro. En mayo de 2005 ofreció como colofón de su aniversario un concierto de polifonía sacra en la Real Iglesia de San Ginés, de Madrid, en la que suelen actuar frecuentemente prestigiosos coros y formaciones instrumentales internacionales.

Tanto en sus actuaciones en concierto como en los actos litúrgicos para los que es requerido, el coro siempre ha obtenido muy buena respuesta del público asistente, motivada por los habituales seriedad y buen hacer musicales que ha demostrado a lo largo de todos sus años de existencia. Con la interpretación de la **Cantata BWV 140 «Wachet auf, ruft uns die Stimme»**, de J. S. BACH, el coro continúa en la línea seguida estos últimos años, ampliando sus interpretaciones del gran repertorio de polifonía *a capella* con montajes de obras para coro, solistas e instrumentos. Se ha hecho coincidir con la fecha litúrgica del año 2006 más aproximada a aquella para la que fue compuesta, el 27º domingo después de la Trinidad, que según el calendario luterano sería el último antes de los cuatro domingos de Adviento.

## **Sopranos**

Susana Almagro Murcia  
Nuria Escolano Luján  
M<sup>a</sup> Luisa Fontes López-Acosta  
M<sup>a</sup> José Marín Pérez  
María Pérez Botía

## **Altos**

Manuela Cerón Ramírez  
Natividad Díaz Cánovas  
Chiqui Gambín Gallego  
Eva M<sup>a</sup> García Romero  
M<sup>a</sup> Dolores Martínez Cánovas  
M<sup>a</sup> del Carmen Sarabia Bermejo

## **Tenores**

Fernando Augusto Andreo Antón  
José Manzano Gómez  
Agustín Martínez Pedreño  
Francisco Orta Carrasco

## **Bajos**

Antonio Ballester Guerrero  
Fco. Javier Lacunza Ruiz  
Fco. Ramón Solano Hernández

## **Agustín Sánchez López, director**

Nacido en Murcia, tras recibir los primeros conocimientos musicales en el seno de su familia, ingresa en el Conservatorio de su ciudad cursando estudios de guitarra clásica. Obtiene el Premio Fin de carrera de su promoción y consigue por oposición una plaza de profesor en el citado centro.

Ofrece conciertos por toda la geografía regional y nacional. Invitado por el Conservatorio de Saint Die (Francia), imparte varios cursos por el Este francés al tiempo que realiza una gira de recitales. Actúa en los auditorios de Murcia y Zaragoza colaborando con el grupo de música contemporánea «Concertus Novo». En julio del 96 ofrece en el Wellington College de Oxford un recital, estrenando en diciembre de ese mismo año el concierto para guitarra y flauta del maestro Casanovas bajo la batuta de Ignacio Yepes. Ha actuado igualmente en el Centro Cultural de la Villa de Madrid.

Ha seguido cursos de perfeccionamiento, música de cámara y pedagogía musical con maestros como José Tomás, Benjamín Verdery, John Williams, Albor Rosenfeld, Jorge Fresno, Jos Wytack y Carles Riera. Se diploma en Filología al tiempo que cursa estudios de violonchelo, canto y dirección de coros.

Como compositor, tiene en su haber numerosas obras corales, sinfónico-corales e instrumentales, grabando dos trabajos con ellas. Compone también música para cine y teatro. Recibe encargos de la Federación de Coros de la Región de Murcia, dirigiendo al coro Fecorem en sus estrenos. Recibe de la organización del certamen Nacional de Coros «Ciudad de Cieza» el encargo de componer la obra obligada en los años 96, 98 y 2000 al tiempo que se le reclama como componente del jurado en éste y en otros concursos corales de carácter nacional.

Al frente del coro «Iubilare» de Murcia desde su creación en 1984, su labor como director es avalada por los cursos nacionales de dirección a los que asiste, recibiendo clases de los maestros Lluís Vila, Pep Vila, Mireia Barrero y Juan Esteban del Pozo. Con esta veterana formación ha preparado importantes programas de música polifónica universal así como montajes con orquesta de obras de Charpentier, Mozart, Mendelssohn y composiciones propias. En los cursos de dirección organizados por la Federación de Coros de Murcia es nombrado profesor asistente en los años 97 y 99.

Su interés por todas las modalidades de música le lleva a liderar el grupo «Los Parrandboleros» especializado en ritmos latinos, con el cual viaja a Portugal (1999), Cuba (2002), en donde representa a España en el prestigioso festival «Boleros de oro» de La Habana, Brasil (2003) y Argentina (2004), además de ofrecer más de doscientos conciertos por todo el Estado. Con este grupo graba cuatro CDs incluyendo temas propios, algunos de los cuales ha arreglado para interpretarlos junto a la Orquesta Sinfónica de Murcia.

Como cantante solista ha estudiado con Olga Shtreis, Galia Mujamedova, Ian Baar, Max van Egmond, Marie Claude Vallin, Albert Romani, Paul Hamburger, M<sup>a</sup> Ángeles Peters, Miguel Zanetti y Lola Arenas, entre otros. De sus actuaciones cabe destacar las ofrecidas con el Coro de la Catedral de Murcia («Vía Crucis» de Liszt (1995), «Te Deum» (2000) de Jerónimo de los Ángeles y otras obras del archivo catedralicio...); en el Teatro Vico de Jumilla con la Orquesta de Jóvenes de la Región de Murcia (Cantata BWV 140 de Bach, «El Mesías» de Haendel, ... 1996); en el Auditorio Regional, «Misa de la Coronación» (1997) y Misas Breves de Mozart (1998) y «El Mesías» en Cieza (1999), grabando un CD con esta actuación en directo; papel de bajo solista en el oratorio «Jephte» y la cantata BWV 150 de Bach (2002), participación como solista en la ópera de H. Purcell «Dido y Eneas» (Teatro Romea de Murcia, 2002). También ha estrenado composiciones de cámara para autores murcianos. Participa en Concursos Internacionales de canto como el «Julián Gayarre» de Pamplona y el «Luis Mariano» de Irún. Recientemente ha interpretado el papel de Jesús en «La Pasión según San Juan» de J. S. Bach (marzo 2005).

## Parte I

### NOTAS

El compositor inglés **Thomas Morley**, uno de los más importantes del renacimiento, fue el discípulo más aventajado de William Byrd. Fue caballero de la capilla Real, también un notable teórico (*Sencilla y fácil introducción a la música práctica*, 1597) y un influyente editor. Es muy conocida su obra madrigalista, frecuentemente interpretada, y mucho menos lo son sus composiciones de temática sacra. La única fuente musical de *Nolo mortem peccatoris* se encuentra en la British Library, y el texto que aquí se interpreta aparece en un manuscrito de la catedral de San Pablo, en la que Morley fue organista a partir de 1590. El manuscrito, datado en 1540, está atribuido a John Redford, organista de la catedral en esa época.

**Tomás Luis de Victoria**, posiblemente el mejor compositor español de todos los tiempos, nos describe la Anunciación de María en uno de sus más bellos motetes. Y un exultante aire triunfal, conseguido con su sereno clasicismo, el que nos transmite **Haydn** en su *Du bist's, dem Ruhm und Ehre gebüret*.

Las composiciones del organista y compositor francés **Maurice Duruflé** muestran la influencia de Ravel, Fauré, Debussy y Dukas, así como de la liturgia del canto llano. Un claro exponente lo tenemos en los bellos y conocidos «*Cuatro motetes sobre temas gregorianos, op. 10*» a los que pertenece este *Tantum ergo* en el que, sobre la conocida melodía original de canto llano del *Pange Lingua* cantada por la sopranos, las restantes voces tejen una bella estructura canónica. Le sigue el conmovedor motete *O crux, ave spes unica* (Madrid, 1804) del importante compositor y guitarrista español **Fernando Sor**, en estilo polifónico italiano –casi del s.XVII–. Su depurado clasicismo –venía de su aprendizaje en la escuela de los Cererols, Martí, Viola,... con los que estudió desde que ingresara a temprana edad en la escuela de niños cantores del monasterio de Montserrat. El *Kyrie* de **Agustín Sánchez** fue compuesto en septiembre de 1998 como el inicio de un proyecto de Misa.

**Rachmaninov** compuso sus *Vísperas, op. 37* claramente influido por la figura de Chaikovsky, el primer autor ruso al que se le permitió componer música religiosa para ser interpretada en una sala de conciertos. Hasta entonces dicha práctica estaba prohibida, ya que la influencia del censor musical Dmitri Bortniansky (1751-1825) se encontraba aún muy presente en la actividad musical y religiosa. Chaikovsky rompió por primera vez con la prohibición cuando se le permitió interpretar en público su *Liturgia de San Juan Crisóstomo* en 1879. Desde entonces numerosos autores rusos siguieron el mismo camino, entre ellos Rachmaninov. Las *Vísperas* fueron compuestas entre enero y febrero de 1915 y están compuestas por cantos de tipo Znamenny y Kiev en su mayor parte. Consta de quince números, de los cuales el *Bogoroditse Devo, Raduyisa* es el equivalente ruso a nuestro *Ave María*.

### TEXTOS

#### **Nolo mortem peccatoris**

*Texto: John Redford (d. 1547)*

*Nolo mortem peccatoris:  
Haec sunt verba Salvatoris.*

Father, I am thine only son,  
Sent down from heaven mankind to save!  
Father, all things fulfilled and done  
According to thy will I have;  
Father, my will now all is this:  
*Nolo mortem peccatoris.*

Father, behold my painful smart,  
Taken for man on every side,  
Even from my birth to death most tart;  
No kind of pain I have denied,  
But suffered all, and all for this:  
*Nolo mortem peccatoris.*

*No deseo la muerte del pecador  
Esa es la palabra del Salvador.*

¡Padre, yo soy tu único hijo,  
Enviado desde los cielos para salvar a la humanidad!  
Padre, he hecho y cumplido todo  
de acuerdo a tu voluntad.  
Padre, todo mi deseo ahora es éste:  
*No deseo la muerte del pecador*

Padre, atiende a mi dolorosa pena,  
Asumida por todos los hombres,  
Aún desde mi nacimiento hasta la muerte más amarga.  
Ningún tipo de dolor he rechazado  
Sino que lo he sufrido todo, y todo para esto:  
*No deseo la muerte del pecador.*

## **Ne timeas, Maria**

*Lucas, I, 31-2*

Ne timeas Maria,  
invenisti enim gratiam apud Dominum:  
ecce concipies in utero et paries filium,  
et vocabitur Altissimi Filius.

No temas, María  
pues has hallado la gracia a los ojos del Señor:  
concebirás en tu seno y darás a luz un hijo  
y será llamado hijo del Altísimo.

## **Du bist's, dem Ruhm und Ehre gebüret**

*Texto: Christian Fürchtegott Gellert*

Du bist's, dem Ruhm und Ehre gebüret  
und Ruhm und Ehre bring' ich dir.  
Du, Herr, hast stets mein Schicksal  
regieret und deine Hand war über mir.

Tú eres al que se le debe la gloria y el honor,  
y Tú mismo traes la gloria y el honor.  
Tú, Señor, has regido siempre mi destino y tu  
mano estaba sobre mí.

## **Tantum ergo**

*(estrofa de Pange Lingua)*

Tantum ergo Sacramentum,  
Veneremur cernui:  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui;  
Præstet fides supplementum  
Sensuum defectui.

Veneremos, pues, inclinados,  
tan gran Sacramento;  
y la antigua figura  
ceda el puesto al nuevo rito;  
la fe supla  
la incapacidad de los sentidos.

Genitori genitoque,  
Laus et iubilatio;  
Salus, honor, virtus quoque,  
Sit et benedictio;  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio.

Al Padre y al Hijo  
sean dadas alabanza y júbilo,  
salud, honor, poder y bendición;  
una gloria igual sea dada  
al que de uno  
y de otro procede.

Amen.

Amén.

## **O Crux, ave spes unica**

*(estrofa del himno Vexilla Regis)*

O crux ave spes unica  
hoc passionis tempore  
auge piis justitiam  
reisque dona veniam.

Salve, oh Cruz, nuestra única esperanza.  
En este tiempo de pasión  
aumenta la justicia de los virtuosos  
y concédeles el perdón a los reos.

## **Kyrie**

Kyrie eleison,  
Christe eleison,  
Kyrie eleison.

Señor, ten piedad;  
Cristo, ten piedad;  
Señor, ten piedad.

## **Ave María (Bogoroditse Dyevo)**

Bogoroditse Dyevo, raduisya  
Blagodatnaya Mariya,  
Gospody stabo yu:  
Blagoslovyena Ty vzhedah,  
I blagoslovienn plod tchryeya Tvoyego,  
Yako Spasa rodila yesi dush nashikh

Ave, Virgen María,  
llena eres de gracia,  
el Señor es contigo:  
bendita eres entre todas las mujeres  
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.  
Por ti ha nacido el Salvador de nuestras almas.

## Parte II

# Cantata BWV 140

*Wachet auf, ruft uns die Stimme* (Despertad, nos llama la voz)

**Ocasión:** 27º Domingo después de la Trinidad

**Texto:** Philipp Nicolai, 1599 (1, 4, 7)

## NOTAS

La cantata pertenece al tipo estructurado sobre un coral, que con distinto texto aparece en el primer número (sopranos) y en el cuarto (tenores), y es el que definitivamente da cohesión a la obra. Ésta se cierra, como es habitual, con el mismo coral a cargo de todas las voces dobladas por el tutti orquestal.

Según el texto de Philipp Nicolai que toma la idea de un himno por él compuesto en 1599, Jesús es el novio y Sión la novia. El paralelismo puede extrapolarse igualmente a otra idea frecuente en la mística del momento, relacionada con el «Cantar de los Cantares» y el «Canto de Salomón», en la que Jesús vuelve a adoptar el papel de novio del alma o de la Iglesia. Y todo ello con las palabras de Mateo, quien en el capítulo 25, versículos 1-13, nos hace referencia a la parábola de las vírgenes prudentes y las vírgenes necias que esperan al novio, imagen que aprovecha Jesús para explicar el Juicio Final. Efectivamente, cuando llegue el novio (segunda venida triunfal del Cristo) sólo pasarán al banquete de bodas aquellas doncellas que han tenido la previsión de velar con sus lámparas de aceite llenas, quedándose las necias fuera de él por haberse dormido en la espera. Este simbolismo de la premura en llenar las lámparas ante la inminente llegada del novio impregna todo el primer movimiento, plagado de contrapuntos y ágiles respuestas entre voces, que da plasticidad a ésta idea. El pequeño episodio fugado insertado a mitad de este movimiento acrecienta también esta sensación de esperanzado nerviosismo, en el que retóricamente se urge a las doncellas a prepararse para la boda: «¿Dónde estáis, vírgenes sabias? / ¡Levantaos, tomad vuestras lámparas! / Preparaos para la boda»).

Las arias en las que aparecen el bajo y la soprano están cargadas, sin embargo, de un fuerte componente profano que ayuda al fiel a comprender la importancia y la intensidad de la unión entre Jesús y el alma, amores, por otra parte bien conocidos por la mística española y retratados entre otros por nuestros San Juan de la Cruz y Santa Teresa de Ávila. La estructura de pregunta-respuesta hace patente este particular, y hace de la 140 una de las Cantatas, si se nos permite el término, más «sensuales» del ciclo. Todo ello anunciado por sendos recitativos (tenor y bajo) que ayudan a preparar a la audiencia para asimilar tan mística unión.

Agustín Sánchez

## TEXTO

### 1 Coro

**Wachet auf, ruft uns die Stimme**  
**Der Wächter sehr hoch auf der Zinne,**  
**Wach auf, du Stadt Jerusalem!**  
**Mitternacht heißt diese Stunde;**  
**Sie rufen uns mit hellem Munde:**  
**Wo seid ihr klugen Jungfrauen?**  
**Wohl auf, der Bräutigam kömmt;**  
**Steht auf, die Lampen nehmt!**  
**Alleluja!**  
**Macht euch bereit Zu der Hochzeit,**  
**Ihr müsset ihm entgegen gehn!**

### 1 Coral [S, C, T, B]

**Despertad, nos llama la voz**  
**de los vigías, arriba en la torre;**  
**despierta, tú, ciudad de Jerusalén.**  
**medianoche se llama la hora;**  
**nos llaman con voces brillantes;**  
**dónde estáis, vírgenes sabias?**  
**Sin duda ha llegado el Novio;**  
**levantad, tomad vuestras lámparas,**  
**Aleluya!**  
**Preparaos para la boda,**  
**habéis de encontraros con Él.**



## 2 Recitativo T

Er kommt, er kommt,  
Der Bräutigam kommt!  
Ihr Töchter Zions, kommt heraus,  
Sein Ausgang eilet aus der Höhe  
In euer Mutter Haus.  
Der Bräutigam kommt, der einem Rehe  
Und jungen Hirsche gleich  
Auf denen Hügeln springt  
Und euch das Mahl der Hochzeit bringt.  
Wacht auf, ermuntert euch!  
Den Bräutigam zu empfangen!  
Dort, sehet, kommt er hergegangen.

## 3 Aria (Duetto) S B

### Sopran:

Wenn kömmt du, mein Heil?

### Bass:

Ich komme, dein Teil

### Sopran:

Ich warte mit brennendem Öle  
Eröffne den Saal  
Zum himmlischen Mahl

### Bass:

Ich öffne den Saal  
Zum himmlischen Mahl

### Sopran:

Komm, Jesu!

### Bass:

Komm, liebliche Seele!

## 4 Choral T

**Zion hört die Wächter singen,  
Das Herz tut ihr vor Freuden springen,  
Sie wachet und steht eilend auf.  
Ihr Freund kommt vom Himmel prächtig,  
Von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig,  
Ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf.  
Nun komm, du werthe Kron,  
Herr Jesu, Gottes Sohn!  
Hosianna!  
Wir folgen all  
Zum Freudensaal  
Und halten mit das Abendmahl.**

## 2 Recitativo [Tenor]

Él viene, Él viene,  
el Novio viene,  
oh, hijas de Sión, salid,  
desde las alturas llega  
a la casa de vuestra madre.  
El Novio viene, como un corzo  
y un joven ciervo  
salta por las colinas;  
os trae la fiesta nupcial.  
Levantaos, alegraos  
para recibir al Novio;  
allá, mirad, por aquí viene.

## 3 Aria (Duetto) [Diálogo: Soprano –Alma–, Bajo –Jesús–]

### Alma:

Cuándo llegarás, Salvador mío?

### Jesús:

Ya llego, pues parte de ti soy.

### Alma:

Espero con aceite para quemar.  
Abre ahora la sala  
para el banquete celestial.

### Jesús:

Ahora abro la sala  
para el banquete celestial.

### Alma:

¡Ven, Jesús!

### Jesús:

¡Ven, alma adorable!

## 4 Coral [Tenores y Bajos]

**Sión escucha el canto de los vigías,  
su corazón late de alegría en su seno,  
se despierta y se levanta con presteza.  
su glorioso Amigo llega del cielo,  
fuerte en la misericordia,  
poderoso en la verdad,  
Su luz brilla, su estrella se levanta.  
Ven ahora, corona preciosa,  
Señor Jesús, hijo de Dios!  
Hosanna!  
Sigámosle todos  
a la sala de la alegría  
y unámonos en la cena.**

## 5 Recitativo B

So geh herein zu mir,  
Du mir erwählte Braut!  
Ich habe mich mit dir  
Von Ewigkeit vertraut.  
Dich will ich auf mein Herz,  
Auf meinem Arm gleich wie ein Siegel setzen  
Und dein betrübtes Aug ergötzen.  
Vergiß, o Seele, nun  
Die Angst, den Schmerz,  
Den du erdulden müssen;  
Auf meiner Linken sollst du ruhn,  
Und meine Rechte soll dich küssen.

## 6 Aria (Duetto) S B

**Seele:**  
Mein Freund ist mein,

**Bass:**  
Und ich bin sein,

**beide:**  
Die Liebe soll nichts scheiden.

**Seele:**  
Ich will

**Bass:**  
du sollst

**beide:**  
mit {dir,mir} in Himmels Rosen weiden,  
Da Freude die Fülle, da Wonne wird sein

## 7 Choral

**Gloria sei dir gesungen  
Mit Menschen- und englischen Zungen,  
Mit Harfen und mit Zimbeln schon.  
Von zwölf Perlen sind die Pforten,  
An deiner Stadt sind wir Konsorten  
Der Engel hoch um deinen Thron.  
Kein Aug hat je gespürt,  
Kein Ohr hat je gehört  
Solche Freude.  
Des sind wir froh,  
Io, io!  
Ewig in dulci jubilo.**

## 5 Recitativo [Bajo]

Ven, pues, a Mí,  
esposa elegida!  
a ti me consagro eternamente.  
Te llevaré en mi corazón,  
en mi brazo, como un sello  
y daré deleite a tus angustiados ojos.  
Olvida, oh alma, ahora  
el miedo, el dolor  
que has tenido que sufrir;  
en mi mano izquierda descansarás,  
y mi mano diestra te besaré.

## 6 Aria (Duetto) [Diálogo: Soprano –Alma–, Bajo –Jesús–]

**Alma:**  
Mi Amigo es mío.

**Jesús:**  
Y tuyo soy.

**Ambos:**  
El amor nunca nos separará.

**Alma:**  
Yo contigo...

**Jesús:**  
Tú Conmigo...

**Ambos:**  
...disfrutaré (disfrutarás) de las rosas del cielo,  
donde están los placeres y deleites plenos.

## 7 Coral [S, C, T, B]

**Cantemos tu Gloria  
con lenguas mortales y angélicas,  
con arpas e incluso con címbalos.  
De doce perlas están hechas las puertas,  
en Tu ciudad acompañaremos  
a los ángeles, arriba, junto a Tu trono.  
Ningún ojo ha visto nunca,  
ningún oído ha escuchado jamás  
tanta alegría  
como gozamos,  
Io, Io,  
Eternamente in dulci jubilo!**



